



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1161
Sitzung vom 30/12/2019

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Zusammenarbeit für die Aktualisierung, Ergänzung und Führung der Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbau, sowie zur Ausarbeitung der Allgemeinen Technischen Vertragsbestimmungen (ATV) zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen.

Oggetto:

Cooperazione per l'aggiornamento, l'integrazione e la gestione degli Elenchi dei prezzi informativi delle opere edili e non edili nonché l'elaborazione delle disposizioni tecnico-contrattuali (DTC) tra la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige e la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

G.S.

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung nimmt zur Kenntnis:

nach Einsichtnahme in Art. 23, Absatz 7 des GvD. Nr. 50/2016, gemäß dem das endgültige Projekt die definitive Festlegung des Ausgabenlimits für die Realisierung und des entsprechenden Zeitplanes enthalten muss, und zwar mittels Gebrauch, sofern vorhanden, der von den Regionen oder autonomen Provinzen erstellten Richtpreisverzeichnisse;

nach Einsichtnahme in Art. 16, Absatz 1 des Landesgesetzes vom Nr. 16/2015 und darauffolgende Änderungen und Ergänzungen, gemäß dem die Berechnung des geschätzten Auftragswerts auf der Grundlage der entsprechenden aktuellen Richtpreisverzeichnisse, welche von der Landesregierung genehmigt wurden, erfolgt;

dass Art. 4, Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten der Region Nr. 9/L des vom 12. Dezember 2007 der Handelskammer Bozen unter anderem die Aufgabe zuweist, in Eigeninitiative oder in Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung, Studien, Untersuchungen, Umfragen und Erhebungen wirtschaftlicher Art durchzuführen;

die Kammer, als öffentliche Körperschaft, in den letzten Jahren im Rahmen einer Zusammenarbeit mit der Provinz die Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten sowie die allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen durch Tätigkeit der Preisgremien und des Preiskoordinierungsausschusses aktualisiert, ergänzt und verwaltet hat;

die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge die für die Materie zuständige Organisationseinheit für die Autonome Provinz Bozen ist, was aus der Vereinbarung n. 1695 vom 08.03.2019 hervorgeht;

La Giunta Provinciale prende atto:

visto l'art. 23, comma 7, del D. Lgs. n. 50/2016, secondo cui il progetto definitivo deve contenere la quantificazione definitiva del limite di spesa per la realizzazione e del relativo cronoprogramma, attraverso l'utilizzo, ove esistenti, dei prezzari predisposti dalle regioni o dalle province autonome;

visto l'art. 16, comma 1, della L.P. n. 16/2015 e successive modifiche ed integrazioni, secondo cui la valutazione del valore di un appalto avviene sulla base degli elenchi dei prezzi di riferimento attuali approvati dalla Giunta provinciale;

l'articolo 4, comma 3 del Decreto del Presidente della Regione n. 9/L del 12 dicembre 2007 attribuisce, tra il resto, alla Camera di commercio il compito di effettuare studi, indagini, inchieste e rilevazioni di carattere economico di propria iniziativa o in collaborazione con la Provincia;

la Camera, in qualità di ente pubblico, negli ultimi anni ha aggiornato, integrato e gestito, nell'ambito di una collaborazione interistituzionale, gli Elenchi prezzi informativi delle opere edili e non edili nonché le disposizioni tecnico-contrattuali tramite l'attività dei comitati prezzi e del comitato di coordinamento prezzi;

per la Provincia autonoma di Bolzano l'unità organizzativa competente in materia è l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di cui alla convenzione n. 1695 del 08.03.2019;

die Agentur und die Kammer mit dem Ziel der Senkung der öffentlichen Ausgaben und der besseren Nutzung der beiderseitig zur Verfügung stehenden Ressourcen, den Willen geäußert haben, durch eine entsprechende Vereinbarung die Kooperation für die Aktualisierung, Ergänzung und Führung der Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten sowie der allgemeinen technischen Vertragsbedingungen zur Vorbereitung der anschließenden Ausschreibungsunterlagen, im Interesse der Südtiroler Wirtschaft und im Interesse eines konstruktiven Austausches zwischen öffentlichen und privaten Akteuren des Bausektors des Landes fortzusetzen;

nach Einsichtnahme des Art. 7, Abs. 2, der beiliegenden Konvention, in dem man der Kammer für den Zeitraum der Gültigkeit der Vereinbarung eine jährliche pauschale Vergütung von 300.000,00 € für die teilweise Deckung der getragenen Kosten für die in der Vereinbarung angegebenen Tätigkeiten zuerkennt.

dass die mit Beschluss Nr. 1602 vom 23.12.2014 genehmigte Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Handelskammer Bozen gute Ergebnisse erzielt hat, weshalb der Abschluss einer neuen Vereinbarung für die Laufzeit vom 01.01.2020 bis 31.12.2023 auf Vorschlag des Landeshauptmannes von der Landesregierung genehmigt wird.

der gegenständliche Beschluss wurde von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge erstellt;

la Provincia autonoma di Bolzano e la Camera, nell'ottica del contenimento della spesa pubblica e per meglio utilizzare le reciproche risorse disponibili, hanno manifestato la volontà di proseguire la cooperazione, tramite apposita convenzione, per l'aggiornamento, l'integrazione e la gestione degli Elenchi prezzi informativi delle opere edili e non edili nonché delle relative disposizioni tecnico-contrattuali per la predisposizione della conseguente documentazione di gara, a vantaggio dell'economia altoatesina e nell'interesse di un confronto costruttivo tra gli attori, pubblici e privati, del comparto edile della Provincia;

visto l'articolo 7, comma 2, dell'allegata convenzione ove, in particolare, si riconosce annualmente alla Camera, nel periodo di validità della convenzione, un rimborso annuo forfettario pari a 300.000,00 € a parziale ristoro degli oneri sostenuti per le attività oggetto della convenzione medesima;

la precedente convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano e Camera di Commercio, autorizzata con delibera n. 1602 del 23/12/2014, ha avuto esito positivo; pertanto la sottoscrizione di una nuova convenzione per il periodo 01.01.2020 - 31.12.2023 viene autorizzata dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia;

la presente delibera è stata predisposta dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici, di lavori, servizi e forniture;

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

a voti unanimi legalmente espressi

1. Die Zusammenarbeit zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Handelskammer Bozen, zur Aktualisierung, Ergänzung und Führung der Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten sowie zur Ausarbeitung der allgemeinen technischen Vertragsbedingungen zu genehmigen;
2. die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge mit dem Abschluss der Kooperationsvereinbarung mit der Handelskammer Bozen zu beauftragen;

1. di approvare la collaborazione tra Provincia autonoma di Bolzano e la Camera di commercio di Bolzano per l'aggiornamento, l'integrazione e la gestione dei listini dei prezzi informativi delle opere edili e non edili, nonché per l'elaborazione delle relative disposizioni tecnico-contrattuali;
2. di delegare l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture alla stipula della convenzione di collaborazione con la Camera di commercio di Bolzano;

3. Die Gesamtausgaben in Höhe 1.200.000,00 Euro (inkl. IVA), gleich einer jährlichen Ausgabe von 300.000 Euro für die Jahre 2020, 2021, 2022 und 2023, für die in der Vereinbarung gegenständlichen in Punkt 1 genannten Tätigkeiten, zu genehmigen und der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge der Autonomen Provinz Bozen zuzuerkennen und wie folgt zu binden:
- Euro 300.000 für das Geschäftsjahr 2020 auf dem Kapitel U01061.0540 des Landeshaushalts
 - Euro 300.000 für das Geschäftsjahr 2021 auf dem Kapitel U01061.0540 des Landeshaushalts
 - Euro 300.000 für das Geschäftsjahr 2022 auf dem Kapitel U01061.0540 des Landeshaushalts
 - Euro 300.000 für das Geschäftsjahr 2023 auf dem Kapitel U01061.0540 des Landeshaushalts
4. die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zu ermächtigen, die Zahlung für die Jahre 2020-2023, zur Deckung des zu vergebenden Dienstes an die Handelskammer Bozen durchzuführen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

- 3 di approvare e di assegnare all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture della Provincia autonoma di Bolzano, per le attività di cui alla convenzione di cui al punto 1, la spesa complessiva di Euro 1.200.000,00 euro (IVA compresa) pari ad un importo di 300.000 euro annui per le annualità 2020,2021, 2022 e 2023 e di impegnare come segue:
- Euro 300.000 per l'esercizio 2020 sul capitolo U01061.0540 del bilancio della Provincia;
 - Euro 300.000 per l'esercizio 2021 sul capitolo U01061.0540 del bilancio della Provincia
 - Euro 300.000 per l'esercizio 2022 sul capitolo U01061.0540 bilancio della Provincia
 - Euro 300.000 per l'esercizio 2023 sul capitolo U01061.0540 bilancio della Provincia;
- 4 di autorizzare il pagamento da parte dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, per gli anni 2020-2023 a copertura del servizio da affidare alla Camera di commercio di Bolzano.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

VEREINBARUNG

der Kooperation für die Aktualisierung, Ergänzung und Führung der Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten sowie der allgemeinen technischen Vertragsbedingungen (ATV).

zwischen

der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge der Autonomen Provinz Bozen, im Folgenden als „Agentur“ bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10, vertreten durch den Direktor Thomas Mathà

und

der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, im Folgenden als „Kammer“ bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Südtiroler Straße 60, vertreten durch den Präsidenten Michl Ebner,

Vorausgeschickt, dass

Artikel 23 Absätze 7 und 16 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, vorsieht, dass die Regionen und autonomen Provinzen mit territorialer Zuständigkeit jährlich aktualisierte Preisverzeichnisse für die Definition der Kosten von Produkten, Ausrüstungen und Arbeiten und die anschließende Quantifizierung der Ausgabenobergrenze für die Ausführung von Arbeiten erstellen;

Artikel 16 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, verfügt, dass die Berechnung des geschätzten Auftragswerts auf der Grundlage der entsprechenden aktuellen Richtpreisverzeichnisse zu machen sind, welche von der Landesregierung genehmigt werden;

CONVENZIONE

di cooperazione per l'aggiornamento, l'integrazione e la gestione degli Elenchi prezzi informativi delle opere edili e non edili nonché delle disposizioni tecnico-contrattuali (DTC).

tra

l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture della Provincia Autonoma di Bolzano di seguito denominata "Agenzia" avente sede legale a Bolzano, in via Dr. Julius Perathoner 10, rappresentata dal Direttore Thomas Matha,

e

la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano in seguito denominata "Camera", avente sede legale a Bolzano, via Alto Adige 60, rappresentata dal Presidente Michl Ebner,

Premesso che

l'articolo 23, commi 7 e 16, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, prevede che le regioni e le province autonome territorialmente competenti predispongano prezzari aggiornati annualmente per la definizione del costo dei prodotti, delle attrezzature e delle lavorazioni e la conseguente quantificazione del limite di spesa per la realizzazione di lavori;

l'articolo 16, comma 1, della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, dispone che il calcolo del valore stimato debba essere fatto sulla base degli Elenchi prezzo di riferimento attuali, approvati dalla Giunta provinciale;

die Landesregierung mit Beschluss Nr. vom, die Agentur bevollmächtigt hat eine Vereinbarung mit der Kammer über die Erhebung der Richtpreise für die Ausführung öffentlicher Arbeiten auf der Grundlage der geltenden Rechtsvorschriften zu unterzeichnen;

Art. 4, Absatz 3 des Dekretes des Präsidenten der Region Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 der Kammer unter anderem die Aufgabe zuweist, in Eigenregie oder in Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung, Studien, Untersuchungen, Forschungen und Erhebungen wirtschaftlicher Art durchzuführen;

die Kammer in den letzten Jahren im Rahmen einer Zusammenarbeit mit der Provinz die Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten sowie die allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen durch die Tätigkeit der Preisgremien und des Preiskoordinierungsausschusses aktualisiert, integriert und verwaltet hat;

die Agentur und die Kammer mit dem Ziel der Senkung der öffentlichen Ausgaben und der besseren Nutzung der beiderseitig zur Verfügung stehenden Ressourcen, den Willen geäußert haben, durch eine entsprechende Vereinbarung die Kooperation für die Aktualisierung, Ergänzung und Führung der Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten sowie der allgemeinen technischen Vertragsbedingungen zur Vorbereitung der anschließenden Ausschreibungsunterlagen, im Interesse der Südtiroler Wirtschaft und im Interesse einer konstruktiven Auseinandersetzung zwischen öffentlichen und privaten Akteuren des Bausektors des Landes fortzusetzen;

die Parteien die Leitlinien der genannten Kooperation für die angemessene Ausübung der Funktionen und für die Erbringung der Dienstleistung an die Allgemeinheit vereinbaren, mit besonderem Bezug auf die Organisationsstruktur der Preisgremien und des Richtpreiskoordinierungsausschusses, mit einer angemessenen Vertretung der betroffenen Sektoren und es wird die Möglichkeit zur Einbringung von Änderungen, unbeschadet der

la Giunta provinciale, con delibera n. del ha delegato all'Agenzia la sottoscrizione di una convenzione con la Camera per la rilevazione dei prezzi di riferimento per l'esecuzione dei lavori pubblici, sulla base di quanto previsto dalla vigente normativa;

l'articolo 4, comma 3 del decreto del Presidente della Regione n. 9/L del 12 dicembre 2007 attribuisce alla Camera il compito di effettuare, tra il resto, studi, indagini, inchieste e rilevazioni di carattere economico di propria iniziativa o in collaborazione con la Provincia;

la Camera nell'ambito di una collaborazione con la Provincia, negli ultimi anni ha aggiornato, integrato e gestito gli Elenchi prezzi informativi delle opere edili e non edili nonché le disposizioni tecnico-contrattuali tramite l'attività dei comitati prezzi e del Comitato di coordinamento prezzi;

l'Agenzia e la Camera, nell'ottica del contenimento della spesa pubblica e per meglio utilizzare le reciproche risorse disponibili, hanno manifestato la volontà di proseguire la cooperazione, tramite apposita convenzione, per l'aggiornamento, l'integrazione e la gestione degli Elenchi prezzi informativi delle opere edili e non edili nonché delle relative disposizioni tecnico-contrattuali per la predisposizione della conseguente documentazione di gara, a vantaggio dell'economia altoatesina e nell'interesse di un confronto costruttivo tra gli attori, pubblici e privati, del comparto edile della Provincia;

al fine di un congruo esercizio delle funzioni ed erogazione del servizio alla collettività, le parti concordano i principi di tale cooperazione con particolare riferimento all'assetto organizzativo dei comitati prezzi e del Comitato di coordinamento dei prezzi, con l'adeguata rappresentanza dei settori interessati e prevedendo la possibilità di apportarvi modifiche, ferma re-

Anwendung der von der Kammer vorgesehenen Verfahrensweise der Gremien, vorgesehen falls nicht von der vorliegenden Vereinbarung geregelt und wenn es vereinbar ist;

wird zwischen den Parteien folgende Kooperationsvereinbarung festgelegt:

Art. 1 Gegenstand

1. Diese Vereinbarung regelt die Beziehungen der Kooperation zwischen den Parteien:
 - a. um die Zuständigkeiten und Verantwortung der Agentur und der Kammer für die Verwaltung der Tätigkeiten zu ermitteln, die für die Erstellung der Richtpreisverzeichnisse erforderlich sind;
 - b. bei der Festlegung der Methode zur Erhebung von Elementarpreisen, der Festsetzung der Durchschnittspreise und der Erstellung von Preisanalysen;
 - c. bei der Festlegung der Tätigkeiten zur Aktualisierung, Ergänzung und Verbreitung der Richtpreisverzeichnisse sowie der allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen;
 - d. bei der Festlegung ihrer Zuständigkeit zur Deckung der Kosten, die für die Durchführung der vorstehend genannten Tätigkeiten erforderlich sind.

Art. 2 Zuständigkeiten

1. Die Agentur ist aufgrund der Vollmacht der Autonomen Provinz Bozen die Institution, die Eigentümerin der Richtpreisverzeichnisse und deren Veröffentlichung ist, nachdem diese die vorherige Genehmigung des Preiskoordinierungsausschusses und die endgültige Genehmigung der Landesregierung erhalten haben.
2. Die Kammer ist das Subjekt, das die Tätigkeit der Preiserhebung und deren Validierung auf

stando l'applicazione delle procedure di funzionamento dei comitati previsti dalla Camera per quanto non disciplinato dalla presente convenzione e in quanto compatibile;

è stipulato tra le parti la seguente convenzione di cooperazione:

Art. 1 Oggetto

1. La presente convenzione regola i rapporti di cooperazione tra le parti per:
 - a. individuare la competenza e responsabilità di Agenzia e Camera nella gestione delle attività necessarie alla predisposizione degli Elenchi prezzo;
 - b. definire la modalità di rilevazione dei prezzi elementari, la determinazione dei prezzi medi e la redazione dell'analisi prezzo;
 - c. definire le attività di aggiornamento, di integrazione e di diffusione degli Elenchi prezzo e delle relative disposizioni tecnico-contrattuali;
 - d. definire la competenza in merito alla copertura dei costi necessari allo svolgimento delle attività sopra descritte.

Art. 2 Competenze

1. L'Agenzia, a seguito della delega della Provincia autonoma di Bolzano è l'istituzione titolare degli Elenchi prezzo e della relativa pubblicazione una volta questi abbiano ottenuto l'approvazione preliminare del Comitato di coordinamento prezzi e l'approvazione finale da parte della Giunta provinciale.
2. La Camera è il soggetto che coordina l'attività di rilevazione dei prezzi, della loro

der Grundlage der Stellungnahme der für jeden Produktbereich zuständigen Gremien koordiniert.

validazione sulla base del parere espresso da appositi comitati competenti per singolo ambito merceologico.

Art. 3

Aktualisierung und Verwaltung der Daten

1. Im Sinne des Artikels 23 Absatz 16 des gesetzvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, und nachfolgende Änderungen, verpflichtet sich die Kammer die für die Ausführung öffentlicher Arbeiten verwendeten Materialien, die auszuführenden Arbeiten und die entsprechenden Preise mindestens einmal jährlich zu erfassen und zu aktualisieren. Alle neuen Preise, die in den von dieser Vereinbarung abgedeckten Richtpreisverzeichnissen enthalten sind, müssen mit der entsprechenden „Preisanalyse“ versehen werden, in der ihre Zusammensetzung beschrieben wird, damit bei Verwendung anderer Komponenten, als der in der Analyseliste aufgeführten, unterschiedliche Preise angegeben werden können. Auf der Grundlage der erfassten Preise werden die Richtpreisverzeichnisse und die allgemeinen technischen Vertragsbedingungen in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen, dem Stand der Technik und den Marktbedingungen erstellt, vorbehaltlich einer anderen schriftlichen Abmachung zwischen den Parteien.
2. Die Kammer verwaltet die standardisierte Methode zur Erstellung der Preisanalysen und die Kodierung der Positionen des Richtpreisverzeichnisses im Einvernehmen mit der Agentur.
3. Die Kammer kümmert sich durch die Tätigkeit der im folgenden Artikel 4 angeführten Gremien
 - um die Definition, Aktualisierung und Löschung von Positionen des Richtpreisverzeichnisses;
 - um die Erstellung der Preisanalysen;
 - um die Durchführung von Marktstudien zur Ermittlung der aktuellen Preise und um alle

Art. 3

Aggiornamento e gestione dei dati

1. Ai sensi dell'articolo 23, comma 16, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e successive modificazioni, la Camera garantisce la rilevazione e l'aggiornamento, almeno una volta all'anno, dei materiali utilizzati per la realizzazione di opere pubbliche, delle lavorazioni per la messa in opera e dei relativi prezzi. Tutti i nuovi prezzi inseriti negli Elenchi prezzo oggetto della presente convenzione devono essere dotati della relativa "analisi prezzo" che ne descrive la composizione per consentire l'indicazione di prezzi diversi nel caso di utilizzo di componenti diverse rispetto a quelle presenti nella distinta di analisi. Sulla base dei prezzi rilevati vengono predisposti gli Elenchi dei prezzi informativi e le relative disposizioni tecnico-contrattuali conformemente alle disposizioni normative, allo stato dell'arte e delle condizioni di mercato, salvo diverso accordo tra le parti definito tramite corrispondenza.
2. La Camera gestisce la modalità standardizzata di redazione delle analisi prezzo e la codifica delle voci dell'Elenco prezzi informativi, d'intesa con l'Agenzia.
3. La Camera attraverso le attività dei comitati di cui al successivo articolo 4 cura:
 - la definizione, l'aggiornamento e l'eliminazione delle voci in Elenco prezzi;
 - la redazione delle analisi prezzo;
 - lo svolgimento delle attività per rilevare i prezzi correnti nonché di tutte le altre attività necessarie per la redazione degli Elenchi dei prezzi informativi.

weiteren Tätigkeiten, welche für die Erstellung der Richtpreisverzeichnisse erforderlich sind.

- | | |
|---|---|
| <p>4. Solange zwei getrennte Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten geführt werden, wird eine Gegenprüfung durchgeführt, um Widersprüche und Fehler zu beseitigen und zu korrigieren.</p> <p>5. Das Verfahren zur Erhebung und Festlegung der Richtpreise muss unter Wahrung der Prinzipien der Transparenz, Uniformität, Homogenität und Repräsentativität und jedenfalls laut den geltenden gesetzlichen Bestimmungen in diesem Bereich erfolgen.</p> | <p>4. Fintanto che vengono gestiti due distinti Elenchi prezzo per le opere edili e per le opere non edili, viene effettuata una verifica incrociata allo scopo di eliminare e correggere eventuali contraddizioni ed errori.</p> <p>5. Il procedimento di rilevazione e determinazione dei prezzi di riferimento deve avvenire nel rispetto dei principi di trasparenza, uniformità, omogeneità e rappresentatività e comunque delle norme vigenti in materia.</p> |
|---|---|

**Art. 4
Ergänzungen und Anpassungen**

1. Die folgenden Merkmale und Aktivitäten müssen im Hinblick auf die Methoden zur Erhebung und Veröffentlichung von Richtpreisverzeichnissen in den vergangenen Jahren umgesetzt und gewährleistet werden:
 - a. die Elementarpreise für Materialien und Mieten müssen jährlich für mindestens 25% der bestehenden Positionen im Richtpreisverzeichnis auf der Grundlage einer von der Agentur und der Kammer festgelegten vorrangigen Bewertung erfasst werden;
 - b. für alle Positionen, die aus der unter Buchstabe a) genannten Erfassung hervorgehen, müssen die entsprechenden Preisanalysen zur Verfügung gestellt werden;
 - c. die Voraussetzung für die Aufnahme neuer Positionen in die Richtpreisverzeichnisse ist, dass sie sowohl über die Erhebung der Elementarpreise als auch über die zugehörige Preisanalyse verfügen. Um eine automatische Preisanpassung bei allen Positionen, in denen sich ein Zubehörprodukt befindet, zu ermöglichen, legen die Kammer und die Agentur gemeinsam fest, wie die

**Art. 4
Integrazioni e adeguamenti**

1. Rispetto alle modalità di rilevazione e di pubblicazione degli Elenchi prezzo effettuata negli anni passati devono essere realizzate e garantite le seguenti caratteristiche ed attività:
 - a. i prezzi elementari dei materiali e dei noli devono essere rilevati annualmente per almeno il 25% delle posizioni esistenti in Elenco prezzi, sulla base di una valutazione di priorità definita dall’Agenzia e dalla Camera;
 - b. per tutte le posizioni derivate dalle rilevazioni di cui al punto a) devono essere rese disponibili le relative analisi prezzo;
 - c. condizione per l’inserimento di nuove posizioni negli Elenchi prezzo è che queste dispongano sia delle rilevazioni elementari dei prezzi, sia della relativa analisi prezzo. Al fine di consentire un adeguamento automatico di prezzo in tutte le voci nelle quali un prodotto accessorio risulta presente, Camera ed Agenzia determinano congiuntamente la modalità

- | | |
|--|--|
| <p>Beschreibung und die Preise dieser Produkte zu verwalten sind;</p> <p>d. die Preisanalysen müssen für die WEB-Konsultation im Zusammenhang mit der Veröffentlichung der Richtpreisverzeichnisse und der ATV zur Verfügung gestellt werden;</p> <p>e. die Positionen, die die Mindestumweltkriterien (MUK) erfüllen, müssen getrennt von anderen Positionen kodiert werden und die zur Erstellung der Kostenvoranschläge erforderlichen Indikatoren enthalten; diese Positionen müssen über gültige Zertifikate verfügen, um das Produkt, das die MUK-Kriterien erfüllt (falls vom jeweiligen MD vorgeschrieben), im Rahmen der Preisanalyse zu erkennen;</p> <p>f. die beiden aktuellen Richtpreisverzeichnisse für Hoch- und Tiefbauten in einem einzigen Richtpreisverzeichnis zusammenzufassen, das alle Positionen eindeutig enthält;</p> <p>g. Eingliederung von eventuellen Positionen die im vorherigen WOBI-Preisverzeichnis aufgeführt wurden.</p> <p>2. Für die Umsetzung der oben genannten Punkte gelten die folgenden Fristen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Punkt f) muss mit der Veröffentlichung des Richtpreisverzeichnisses 2024 erfüllt werden (innerhalb 31.12.2023); - der Punkt g) muss mit dem Richtpreisverzeichnis 2021 für die Auftragsvergabe neuer Bauten und mit dem Richtpreisverzeichnis 2022 für die Auftragsvergabe für die Wartungsarbeiten erfüllt werden. <p>3. Der letzte Absatz impliziert, dass das WOBI, nur für Wartungsverträge, noch sein Preisverzeichnis für das Jahr 2021 vorläufig nutzen kann.</p> | <p>con cui gestire descrizione e prezzi di tali prodotti;</p> <p>d. le analisi prezzo devono essere rese disponibili in consultazione WEB congiuntamente alla pubblicazione degli Elenchi prezzo e delle DTC;</p> <p>e. le posizioni rispondenti ai criteri ambientali minimi (CAM) devono essere codificate in modo distinto rispetto alle altre posizioni e devono comprendere gli indicatori necessari alla predisposizione del computo metrico estimativo; queste posizioni devono disporre delle certificazioni valide per riconoscere il prodotto rispondente ai criteri CAM (se prescritte dal relativo DM), all'interno dell'analisi prezzo;</p> <p>f. far confluire gli attuali due Elenchi prezzo per opere edili e per opere non edili in un unico Elenco prezzi che comprenda univocamente tutte le posizioni;</p> <p>g. integrare eventuali posizioni previste dall'ultimo Prezzario IPES.</p> <p>2. Per la realizzazione di quanto sopra descritto valgono le seguenti tempistiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il punto f) va soddisfatto con la pubblicazione degli Elenchi prezzo 2024 (entro 31.12.2023); - il punto g) va soddisfatto con gli Elenchi prezzo 2021 per gli appalti di nuove costruzioni, con gli Elenchi prezzo 2022 per gli appalti di manutenzione. <p>3. Quanto espresso all'ultimo paragrafo implica che l'IPES, per i soli appalti di manutenzione, possa ancora utilizzare provvisoriamente un suo prezzario relativamente all'anno 2021.</p> |
|--|--|

**Art. 5
Tätigkeit und Leitung der Preisgremien**

1. Folgende Gremien werden eingerichtet:

**Art. 5
Attività e gestione dei comitati prezzi**

1. Sono istituiti i seguenti comitati:

- Preisgremien für
 - 1) Hochbauten
 - 2) Tiefbauten
 - 3) elektrische Anlagen und Sonderanlagen
 - der Richtpreiskoordinierungsausschuss.
2. Die Preisgremien führen mit verwaltungstechnischer Unterstützung der Kammer in standardisierter Weise Erhebungen über die Preise von Produkten und der verschiedenen Verfahren zur Ausführung öffentlicher Arbeiten durch und erarbeiten einen Vorschlag, welcher dem Preiskoordinierungsausschuss zu unterbreiten ist.
 3. Der Preiskoordinierungsausschuss überprüft die Vorschläge der Preisgremien und beschließt über dieselben.
 4. Um eine wirksame Gegenüberstellung der Wirtschaftstreibenden des zu erhebenden Sektors zu gewährleisten, setzt sich jedes Preisgremium aus höchstens 9 Mitgliedern zusammen, davon:
 - der Präsident, der aus den Mitgliedern des Kammerrates ernannt wird;
 - ein Mitglied, welches vom Ressort für Bauten der Landesverwaltung ernannt wird;
 - der Direktor der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge;
 - drei Mitglieder, welche von den Wirtschaftsverbänden ernannt werden;
 - zwei Mitglieder, welche von den Berufsverzeichnissen ernannt werden;
 - ein Mitglied, welches vom Südtiroler Gemeindeverband ernannt wird.
 5. Der Richtpreiskoordinierungsausschuss setzt sich aus folgenden 9 Mitgliedern zusammen:
 - der Präsident der aus den Mitgliedern des Kammerrates ernannt wird;
 - die Präsidenten der Preisgremien;
 - ein Mitglied, welches vom Ressort für Bauten der Landesverwaltung ernannt wird;
 - der Direktor der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge;
- comitati prezzi per
 - 1) opere edili
 - 2) opere non edili
 - 3) impianti elettrici e speciali
 - il Comitato di coordinamento dei prezzi.
2. I comitati prezzi effettuano in modalità standardizzata, con il supporto amministrativo della Camera, le rilevazioni dei prezzi dei prodotti e delle diverse lavorazioni per l'esecuzione di lavori pubblici ed elaborano una proposta da sottoporre al Comitato di coordinamento prezzi.
 3. Il Comitato di coordinamento prezzi valuta le proposte dei comitati prezzi e delibera sulle stesse.
 4. Al fine di garantire il più efficace contraddittorio fra gli operatori del settore oggetto di rilevazione, ogni comitato si compone al massimo di 9 componenti, di cui:
 - il Presidente nominato tra i membri del Consiglio camerale;
 - un membro designato dal Dipartimento Lavori pubblici della Provincia;
 - il direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;
 - tre membri designati dalle associazioni di categoria;
 - due membri designati dagli ordini professionali;
 - un membro designato dal Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige.
 5. Il Comitato di coordinamento dei prezzi è composto di 9 componenti come di seguito individuati:
 - il Presidente nominato tra i membri del Consiglio camerale;
 - i presidenti dei comitati prezzi;
 - un membro designato dal Dipartimento Lavori pubblici della Provincia;
 - il direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - ein Mitglied, welches vom Südtiroler Gemeindenverband ernannt wird; - zwei Mitglieder, welche von den Berufsverzeichnissen ernannt werden. <p>6. Die Mitglieder der Preisgremien und des Richtpreiskoordinierungsausschusses werden vom Kammerausschuss auf Vorschlag der jeweiligen Angehörigkeitsbehörde ernannt und bleiben 4 Jahre im Amt unabhängig von der Amtszeit des Handelskammerorgans, das die Ernennung vorgenommen hat, es sei denn, die zuständige Behörde nimmt eine Neubenennung vor.</p> <p>7. Eventuelle Änderungen der Organisationsstruktur, in den Absätzen 1 bis 5 des vorliegenden Artikels, sind mittels schriftlichem Einvernehmen zwischen den Parteien definiert.</p> <p>8. Die Aufgaben des Sekretariats der Preisgremien und des Preiskoordinierungsausschusses sind der Kammer zugewiesen.</p> <p>9. Die Preisgremien können für spezifische Angelegenheiten, mittels des Präsidenten, Fachexperten mit beratender Funktion und Zuhörer einladen.</p> <p>10. Die Kammer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - verpflichtet sich, über das Fachwissen zu verfügen, um die Vorschläge zur Aktualisierung von Produkten und Verfahren sowie die Kohärenz der Komponenten und ihrer Preise zu bewerten; - unterstützt zu Informationszwecken und nicht verbindlich die Wirtschaftsteilnehmer in Bezug auf das Lesen und die Verwendung der Positionen in den Richtpreisverzeichnissen für die Erstellung einer Kostenschätzung. | <ul style="list-style-type: none"> - un membro designato dal Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige; - due membri designati dagli ordini professionali. <p>6. I componenti dei comitati prezzi e del Comitato di coordinamento dei prezzi sono nominati dalla Giunta camerale su proposta dei rispettivi enti di appartenenza e durano in carica 4 anni indipendentemente dalla durata del mandato degli organi camerali che hanno effettuato la nomina, salvo che l'ente designante non provveda a nuova designazione.</p> <p>7. Eventuali modifiche all'assetto organizzativo di cui ai commi da 1 a 5 del presente articolo sono definite di comune accordo tra le parti tramite corrispondenza.</p> <p>8. Le funzioni di segreteria dei comitati prezzi e del Comitato di coordinamento prezzi sono assegnate alla Camera.</p> <p>9. I comitati, per questioni particolari, possono invitare, tramite il Presidente, esperti a titolo consultivo e uditori.</p> <p>10. La Camera:</p> <ul style="list-style-type: none"> - si impegna a disporre della competenza per valutare le proposte di aggiornamento di prodotti e lavorazioni e la coerenza delle componenti e dei relativi prezzi; - supporta, a titolo informativo e non vincolante, gli operatori economici relativamente alla lettura e all'utilizzo delle voci degli Elenchi prezzo per la formulazione di un computo metrico estimativo. |
|---|--|

Art. 6

Genehmigung und Veröffentlichung der Richtpreisverzeichnisse

1. Die Richtpreisverzeichnisse sowie die allgemeinen technischen Vertrags-

Art. 6

Approvazione e pubblicazione degli Elenchi prezzo

1. Gli Elenchi dei prezzi informativi, nonché le disposizioni tecnico-contrattuali sono

bedingungen werden von der Landesregierung innerhalb des Monats Dezember genehmigt, der der Gültigkeit der Verzeichnisse vorausgeht.

2. Die Agentur veröffentlicht die Richtpreisverzeichnisse und die Preisanalysen so, dass sie entweder online oder durch Herunterladen in den am häufigsten verwendeten digitalen Formaten eingesehen werden können.

Art. 7 Kostendeckung

1. Unbeschadet des Absatzes 2 trägt die Kammer die Verwaltungs- und Personalkosten, welche für die Erhebung und Aktualisierung der Daten, die Führung der Preisgremien und des Preiskoordinierungsausschusses sowie die Tätigkeiten zur Vorbereitung der Veröffentlichung der Richtpreisverzeichnisse und der dazugehörigen Unterlagen anfallen.
2. Die Provinz erkennt der Kammer für den Zeitraum der Gültigkeit des vorliegenden Abkommens eine jährliche pauschale Vergütung von 300.000,00 € zur teilweisen Deckung der getragenen Kosten für die im vorherigen Absatz genannten Tätigkeiten und für die zu ihrer Durchführung erforderliche externe Beratung zu.
3. Die Agentur verpflichtet sich, auch über die Landesabteilungen an der informatischen Erstellung, Aktualisierung, Ergänzung und Veröffentlichung der im Rahmen dieser Vereinbarung erstellten Richtpreisverzeichnisse mitzuarbeiten sowie die notwendigen informatischen Anwendungen für die Erhebung und die Analyse der Daten zur Verfügung zu stellen.
4. Die Agentur verpflichtet sich technologische Lösungen für:
 - die Zusammensetzung der Preisanalysen;

approvati dalla Giunta provinciale entro il mese di dicembre antecedente quello di validità degli Elenchi.

2. L'Agenzia provvede alla pubblicazione degli Elenchi e delle analisi prezzo in modo tale da garantire la possibilità di consultazione, sia online, sia mediante lo scarico nei formati digitali maggiormente in uso.

Art. 7 Copertura degli oneri

1. Fatto salvo quanto previsto al comma 2, la Camera assume i costi amministrativi e del personale necessari per la rilevazione e l'aggiornamento dei dati, la gestione dei comitati prezzi e del Comitato di coordinamento dei prezzi, nonché delle attività propedeutiche alla pubblicazione degli Elenchi prezzo e della documentazione accessoria.
2. La Provincia riconosce annualmente alla Camera, nel periodo di validità della presente convenzione un compenso annuo forfettario pari a 300.000,00 € a parziale ristoro degli oneri sostenuti per le attività di cui al comma precedente nonché per la consulenza professionale esterna necessaria allo svolgimento delle stesse.
3. L'Agenzia si impegna, anche tramite le ripartizioni provinciali, a collaborare all'attività di redazione, aggiornamento, integrazione e pubblicazione informatica degli Elenchi prezzi informativi elaborati in forza della presente convenzione nonché alla messa a disposizione degli applicativi informatici necessari per la gestione ed analisi dei dati.
4. L'Agenzia si accolla l'onere di mettere a disposizione la soluzione tecnologica per:
 - la composizione delle analisi prezzo;

- die Erhebung von Stückpreisen mittels WEB-Versorgung;
 - die Zählung der Preise für Materialien und Verfahren;
 - die Verwaltung der Kodierung;
 - die notwendigen Integrationen zur Identifizierung von Produkten, die den MUK-Kriterien entsprechen;
 - die Erstellung der Richtpreisverzeichnisse zu Beratungszwecken;
 - etwaige Überprüfung der informatischen Anwendung aufgrund von rechtlichen Anpassungen;
- zur Verfügung zu stellen.

Art. 8

Anwendung und Fälligkeit der Vereinbarung

1. Die vorliegende Vereinbarung hat eine Gültigkeit von vier Jahren vom 01.01.2020 bis zum 31.12.2023. Die Kammer verpflichtet sich, die Tätigkeiten abzuschließen und den Dienst in Kooperation mit der Agentur bis zu diesem Zeitpunkt aufrecht zu erhalten.

Die unterzeichnenden Vertragspartner

Für die Handelskammer Bozen
Per la Camera di commercio di Bolzano

- la rilevazione dei prezzi unitari mediante alimentazione WEB;
- il conteggio dei prezzi relativi a materiali e lavorazioni;
- la gestione delle codifiche;
- le integrazioni necessarie per l'identificazione dei prodotti rispettosi dei criteri CAM;
- la composizione degli Elenchi prezzo ai fini di consultazione;
- eventuali revisioni all'applicativo informatico dovuto ad adeguamenti normativi.

Art. 8

Applicazione e durata della convenzione

1. La presente convenzione ha una durata di quattro anni a decorrere dal 01.01.2020 al 31.12.2023. La Camera si impegna a completare le attività e a garantire l'erogazione del servizio in cooperazione con l'Agenzia fino a tale termine.

Le parti contraenti firmatarie

Für die Agentur für öffentliche Verträge
Per l'Agenzia contratti pubblici

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2190001718

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelverbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U01061.0540		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							300.000,00
	GS	2020	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO		01.01.2020	31.12.2020			
	GS.00/convenzione ACP-Camera di commercio BZ			GS.00/VEREINB. AOV-HANDELSKAMMER BZ			convenzione ACP-Cammera di commercio BZ				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
002	U01061.0540		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							300.000,00
	GS	2021	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO		01.01.2021	31.12.2021			
	GS.00/convenzione ACP-Camera di commercio BZ			GS.00/VEREINB. AOV-HANDELSKAMMER BZ			convenzione ACP-Cammera di commercio BZ				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
003	U01061.0540		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							300.000,00
	GS	2022	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO		01.01.2022	31.12.2022			
	GS.00/convenzione ACP-Camera di commercio BZ			GS.00/VEREINB. AOV-HANDELSKAMMER BZ			convenzione ACP-Cammera di commercio BZ				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
004	U01061.0540		76990	CAMERA DI COMMERCIO,INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA							300.000,00
	GS	2023	80000670218	00376420212	VIA ALTO ADIGE 60 - BOLZANO		01.01.2023	31.12.2023			
	GS.00/convenzione ACP-Camera di commercio BZ			GS.00/VEREINB. AOV-HANDELSKAMMER BZ			convenzione ACP-Cammera di commercio BZ				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:								1.200.000,00			

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Vizegeneralsekretär 20/12/2019 09:19:35 Il Vice Segretario Generale
MATHA THOMAS

Der Amtsdirektor Il Direttore d'ufficio

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 300.000,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U01061.0540-U0000173 sul capitolo
Bil.2020 e succ.

Vorgang 2190001718 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 20/12/2019 10:01:36 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

30/12/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

30/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

30/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma